



C.F. 00470990300

C.A.P. 33050

# COMUNE DI TORVISCOSA

Provincia di Udine

Piazza del Popolo, 1

tel. 0431-927916 telefax 0431-929043

segreteria@com-torviscosa.regione.fvg.it

N. 8742 di prot.

Torviscosa, 25.10.2016

Trieste Traduzioni congressi srl  
Via San Nicolò, 19  
Trieste

34121

**Oggetto:** Servizio traduzioni in lingua inglese e tedesca di testi di carattere turistico/Informativo nell'ambito del Progetto "Torviscosa, Città dell'Autarchia e della cellulosa" P.A.C. FVG. Azione 05 Intervento 4

Comunico che con Determina n. 218 di ieri è stato affidato a Codesta Ditta il servizio di traduzioni in lingua inglese e tedesca di testi di carattere turistico/Informativo nell'ambito del Progetto "Torviscosa, Città dell'Autarchia e della cellulosa" P.A.C. FVG. Azione 05 Intervento 4, così come da richiesta di offerta n. 8455 del 17.10.2016 (modificata con messaggio email del 18.10.2016) e da offerta del 20.10.2016.

Le tempistiche di ultimazione del servizio (decorrenti dalla sottoscrizione del presente ordine) sono le seguenti:

- a) prima tranche (20.000 battute)  
consegna traduzione in inglese e tedesco entro 20 giorni
  - b) seconda tranche (13.000 battute)  
tradurre in inglese e in tedesco entro 15 giorni
  - c) terza tranche (6.000 battute)  
tradurre in inglese e in tedesco entro 20 giorni
  - d) ultima tranche (17.000 battute)  
tradurre in inglese e tedesco entro 45 giorni
- per un totale complessivo presunto di n. 80 cartelle

Per quanto qui non specificato, le parti concordemente rinviano alla richiesta n. 8455 del 17.10.2016, integralmente accettata dalla Ditta, come indicato nell'offerta del 20.10.2016.

Ai sensi dell'art. 42 del D.L. 66/2014 convertito nella L. 89/2014, la fattura, intestata al Comune, dovrà necessariamente contenere i sotto elencati dati (pena l'impossibilità da parte della P.A. di eseguire i pagamenti spettanti):

- Codice IPA 4 | 6 CIP
- CIG Z901B9D46E
- CUP D58F09000080004.
- oggetto del servizio/fornitura COME OGGETTO
- importo totale al lordo dell'IVA e di eventuali altre spese
- suddivisione degli imponibili per aliquota IVA e indicazione della relativa imposta

- data di scadenza (non è possibile indicare "rimessa diretta". Salvo termine maggiore applicato, il D.Lgs. n. 231/2002 indica quale scadenza per il pagamento il termine minimo di 30 gg dalla data di ricevimento della fattura)
- codice IBAN completo

La fattura dovrà riportare la dicitura **SCISSIONE DEI PAGAMENTI** secondo quanto stabilito dall'Agenzia delle Entrate, con la circolare n. 15/2015), pena l'applicazione di una sanzione pecuniaria da 1.032,00 a 7.746,00 Euro.

La presente comunicazione dovrà essere sottoscritta in calce dal legale rappresentante della ditta in segno di accettazione, con apposizione del timbro e data, e restituita al Comune.

I migliori saluti

Il Responsabile del Progetto  
avv. Giovanna Schirra

*Gelina*



Per accettazione (timbro e data)

**TRIESTE TRADUZIONI CONGRESSI s.r.l.**  
Via San Nicolò, 19 - 34121 TRIESTE  
Tel. 040 371678  
P.IVA 00740590328

*26/10/2016*